

Porównanie tłumaczeń Izajasza 54:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz ugruntowana na sprawiedliwości, daleka od ucisku – tak, nie będziesz się bać, i od grozy – tak, nie zbliży się do ciebie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twą podstawą będzie sprawiedliwość, nie zagrozi ci ucisk — tak, przestaniesz się bać, będziesz wolna od strachu — nie zbliży się do ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W sprawiedliwości będziesz utwierdzona, będziesz daleka od ucisku, bo nie będziesz się go bać; i od trwogi, bo nie zbliży się do ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na sprawiedliwości ugruntowana będziesz; od ucisku się oddalisz, przetoż się go bać nie będziesz; i od starcia; bo się nie przybliży do ciebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I w sprawiedliwości założona będziesz. Odstąp daleko od potwarzy, bo się bać nie będziesz, i od strachu, bo się nie przybliży ku tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz mocno osadzona na sprawiedliwości. Daleka bądź od trwogi, bo nie masz się czego obawiać, i od przestachu, bo nie ma on przystępu do ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będziesz mocno ugruntowane na sprawiedliwości, dalekie od ucisku, bo nie masz powodu się bać, i od przestachu, bo nie zbliży się do ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz osadzona na sprawiedliwości. Bądź daleka od przygnębienia, bo nie będziesz musiała się obawiać, i od trwogi, bo się nie przybliży do ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	będziesz utwierdzona w sprawiedliwości. Trzymaj się z dala od przemocy, bo nie musisz się bać, i od trwogi, bo nie zbliży się do ciebie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Utwierdzona będziesz w sprawiedliwości, wolna od ucisku - więc bać się nie będziesz, i bez trwogi - bo nie będzie mieć do ciebie przystępu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти побудуєшся в праведності. Віддалися від неправедного і не бійся, і тремтіння не наблизиться до тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz utwierdzona sprawiedliwością; więc daleka bądź od zgnębienia, bowiem nie musisz się obawiać; i od trwogi, bowiem do ciebie się nie zbliży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okażesz się niezachwianie ugruntowana w prawości. Będziesz daleko od ucisku, bo nikogo nie będziesz się bać, i od czegoś przerażającego, bo się do ciebie nie przybliży.